

## BRAZILIAN CHICKEN: TRADITION IN THE HALAL PROCESS

PAGE 4

SUPPORTED BY



### CERTIFICATION BODIES

Brazilian agribusiness firms guarantee strict compliance in Halal slaughter. [page 7](#)

### BRAZILIAN EXPORTS

Brazil supplied 1.8 million tonnes to the Muslim market in 2012. [page 10](#)



Brazilian Poultry Magazine is published by the Brazilian Poultry Association (UBABEF), with the support of APEX-Brasil, the Brazilian Trade and Investment Promotion Agency, an autonomous agency linked to the Ministry of Industry, Development and Foreign Trade.

#### **BRAZILIAN POULTRY ASSOCIATION (UBABEF)**

**EXECUTIVE PRESIDENT**  
Francisco Sérgio Turra

**MARKETS DIRECTOR**  
Ricardo Santin

**PRODUCTION AND TECHNICAL-SCIENTIFIC DIRECTOR**  
Ariel Antonio Mendes

**FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE DIRECTOR**  
José Perboyre Ferreira Gomes

**MARKET RELATIONS**  
Adriano Zerbini  
Marília Rangel

**TECHNICAL COORDINATOR**  
Sulivan Pereira Alves

**TRADE PROMOTION**  
Isis Nogueira Sardella  
Eliene Turci

**BRAZILIAN POULTRY ASSOCIATION (UBABEF)**  
Av. Brigadeiro Faria Lima 1912, Suite 20L  
São Paulo, SP, Brazil  
CEP 01451-907  
Tel 55 11 3031-4115  
www.ubabef.com.br  
e-mail:ubabef@ubabef.com.br

#### **PRODUCTION**

**PRODUCED AND EDITED BY**  
Insight Engenharia de Comunicação

**EDITORIAL COORDINATION**  
Sérgio Costa

**RESEARCH AND TEXT**  
Marília Ferreira

**PHOTOS**  
Edi Pereira  
UBABEF Archives  
Divulgation

**GRAPHIC PROJECT & DESIGN**  
Marcelo Pires Santana

**GRAPHIC PRODUCTION**  
Ruy Saraiva

Insight Engenharia de Comunicação  
Rua do Mercado 11 / 12º andar  
Praça XV - Rio de Janeiro - RJ  
CEP 20010-120  
Tel: 55 21 2509-5399  
www.insightnet.com.br  
e-mail: insight@insightnet.com.br

## > SUMMARY



### > THE BRAZILIAN POULTRY INDUSTRY

A MAJOR ANIMAL PROTEIN SUPPLIER

Page 4



### > CERTIFICATION AGENCIES

TRADITION AND STRICT COMPLIANCE IN THE HALAL PROCESS IN BRAZIL'S POULTRY INDUSTRY

Page 7



### > RESULTS

THE IMPORTANCE OF THE HALAL MARKET FOR BRAZIL'S CHICKEN EXPORTS

Page 11



### > INTERVIEW

THE MUSLIM WORLD, AN EXPANDING MARKET

Page 14



FRANCISCO TURRA  
EXECUTIVE PRESIDENT OF THE BRAZILIAN POULTRY ASSOCIATION (UBABEF)

# The Muslim consumer, the beginning of everything

Muslim consumers have played a vitally important role in making Brazil the world's leading chicken meat supplier. After all, it was through shipments to the Middle East in the mid-1970s that Brazil began to export this important animal protein.

Today Brazilian chicken is present in more than 150 markets throughout the world. Our product is acknowledged worldwide for its health, quality and sustainability.

I wish to make a special point of highlighting that we are particularly dedicated to our Muslim consumers. Brazil's poultry-producing companies have fully complied with the demands of Halal slaughter for nearly four decades.

All of UBABEF's associated companies are equipped and trained to carry out Halal slaughter today. Islamic certification bodies, with its own training areas in Brazil's major poultry producing centres, underpin

our Halal slaughter. Technical specialists, leaders, and religious supervisors are available to assure compliance with all requirements. Equipment, clothing and knives are supplied by the certification bodies.

**THE FIGURES SHOW  
HOW WIDELY  
BRAZILIAN CHICKEN IS  
ACCEPTED BY MUSLIM  
CONSUMERS. 1.8  
MILLION TONNES WERE  
SHIPPED IN 2012. TEN  
YEARS AGO 610,000  
TONNES WERE SHIPPED**

Brazil's agribusiness firms are continually visited by representatives of Muslim countries, who carry out sanitary and religious inspections.

The figures show how widely Brazilian chicken is accepted by Muslim consumers. 1.8 million tonnes were shipped in 2012. Ten years ago 610,000 tonnes were shipped. Outside the Middle East, our produce is also sold to consumers in Africa, Asia and the European Union.

The Islamic market is increasingly expanding in non-Muslim countries. Brazil's poultry industry will always be able to supply Halal-certified produce to this important consumer, our major international client. ■



# A major animal protein supplier

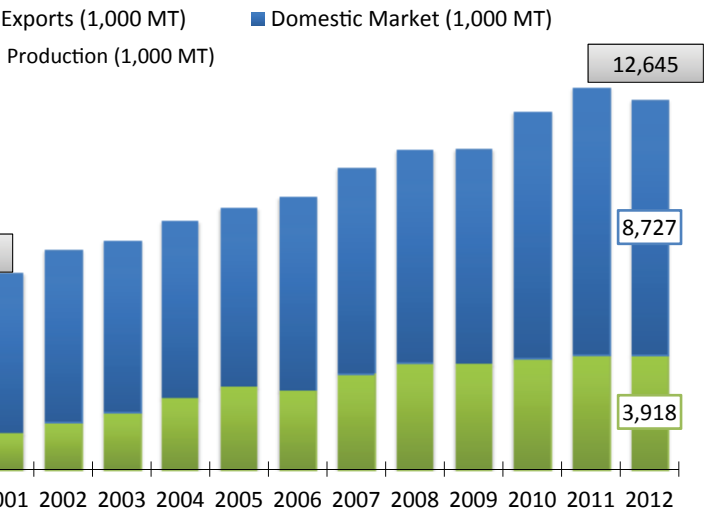
*Consumers around the world acknowledge the quality and flavor of Brazil's poultry products*



Today Brazil is acknowledged world-wide for its stable economy, but it also stands out for its natural beauty, generous climate, hydro-electrical potential, and its hard-working, hard-playing, hospitable people—a blend of characteristics originating in the large numbers of immigrants from every continent of the world who have chosen to make Brazil their new home.

These new settlers made a fundamental contribution to Brazil's becoming a major producer of foodstuffs, the poultry industry being a highlight. Its history goes back more than 500 years, when the first birds were brought in 1502. Poultry raising flourished in the towns of Brazil's coastline, but with the gold mining cycle there was an expansion into the country's interior, encouraging commercial production. That began a process that led to one of the most important products on Brazil's trading list: chicken meat. The product pleased consumers in more than 150 countries, and today the Middle East is Brazil's major market for chicken.

Chicken is a healthy and flavorsome foodstuff that is versatile in culinary creation: it can be prepared in any number of ways, from the simplest to the most sophisticated. It is present on every occasion in Brazil. At family Sunday lunches, in the most upscale res-



Source: Secex

taurants and in the most laid-back and informal get-togethers with friends on the beach, or in the early evening.

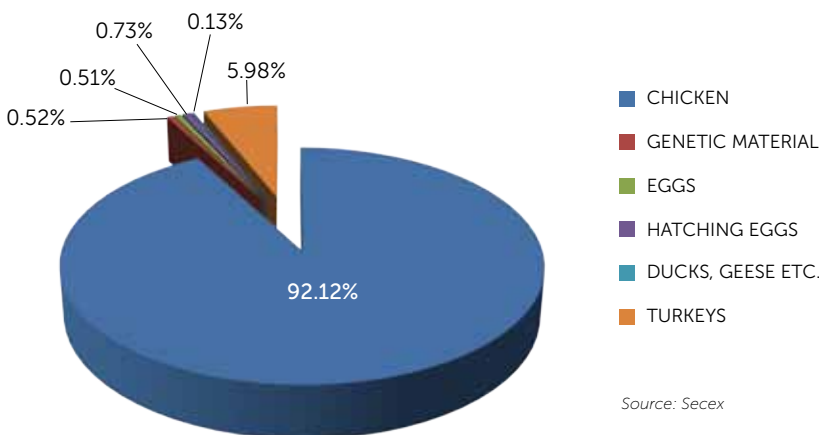
**CHICKEN IS A HEALTHY AND FLAVORSOME FOODSTUFF THAT IS VERSATILE IN CULINARY CREATION: IT CAN BE AS SIMPLE OR AS SOPHISTICATED AS ONE WISHES**

Consumers from the five continents enjoy our products, and this is the fruit of intense labor and the commitment of all those involved in the industry's production chain. The result is guaranteed quality, health and sustainability. Thanks to these conditions, Brazilian chicken is a benchmark worldwide.

The success of Brazil's poultry industry is the result of its unique production features, the integration between growers and slaughterhouses being one of the main factors keeping average growth at virtually 10% since 2000 for this sector, one of the most important in Brazil's entire agribusiness segment. Add to this partnership—which guarantees the highest health standards—Brazil's qualified labor, abundant cereals, favorable climatic conditions, natural resources, and respect for the environment.

It should be stressed that Brazil, among the world's major producers and exporters, is the only one that has never had a case of avian flu. The birds are given corn- and soy-based feed. Animal welfare is another priority for Brazil's poultry industry.

**BRAZILIAN POULTRY EXPORTS – 2012**



Source: Secex

"Brazil's poultry industry today is the sum of investments in technology and genetic improvement, allied to the efforts of highly skilled workers and government support. These are the essential drivers making us the world's largest exporter and third-largest producer of chicken," says Francisco Turra, Executive President of the Brazilian Poultry Association (UBABEF).

Production of chicken meat and products complies with standards laid down by official agencies, and meets the strictest demands of purchasing markets, both for extremely sophisticated cuts and in terms of religious requirements for food production, such as Halal, the Islamic process in which Brazil has a long tradition.

Audits by veterinary missions and representatives from countries interested in Brazil's poultry industry ratify the quality of our product. On these occasions, veterinarians visit slaughterhouses to carry out audits on establishments so as to verify compliance with sanitary standards. In addition to these audits, Muslim countries also assess our compliance with their religious precepts. Today most Brazilian slaughterhouses are certified to meet this requirement.

Even though Brazil is consolidating its leading position among world chicken exporters, UBABEF is constantly striving to increase shipped volumes to current customers and to open up new markets. To

this end it is supported by the Federal Government, through the Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, the Ministry of Development, Industry and Foreign Trade, and the Ministry of External Relations.

Relations with diplomatic representatives of foreign countries—both current purchasers and prospective clients for Brazilian chicken—and with Brazil's ambassadors to other nations, are strategies employed by UBABEF to broaden the scope of purchasing countries. Another initiative is carried out in partnership with APEX-Brazil (the Agency for Promoting Exports and Investments—Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos), and includes trade-promoting activities targeting the world's most important trade fairs such as Gulfood Dubai (United Arab Emirates), Sial Paris (France) and Anuga (Germany).

The growth of our poultry-exporting sector is the result of producer companies' good governance, and the fact that the country became the world's leading exporter in 2004 is particularly due to sustainable production.

The Brazilian poultry industry is fully prepared to meet the requirements of the most demanding markets, guaranteeing consumers a healthy product with unequalled quality and flavor. ■



**THE PRODUCTION OF CHICKEN MEAT AND PRODUCTS COMPLIES WITH THE STRICTEST REQUIREMENTS OF THE BUYING MARKETS**



# Tradition and strict compliance in the Halal process in Brazil's poultry industry

*Certification bodies ratify the excellence of production based on quality, health and sustainability*



Agribusiness companies, by investing to enable Brazil to win over the Islamic market, have made the country a benchmark in the Halal slaughter of chickens. This strict compliance, allied to the quality and health of chicken meat, has made this strongly expanding market one of the most important for Brazil's chicken exports, with shipments of 1.8 million tonnes in 2012.

In order to meet growing demand and obtain Halal certification, companies in this industry have invested to adapt their production systems to the religious

and cultural demands of Muslim consumers. These conditions go beyond health considerations, since health standards are already very strict in Brazil.

"The guarantee that consumers will be eating a quality product that is processed within the Islamic precepts of Halal production, has helped Brazilian chicken to earn acceptance by the Islamic world. We want to sell to more and more countries, and we are striving toward this goal, with the support of our embassies, and of certification agencies audit-



**“THE QUALITY OF BRAZILIAN CHICKEN, AND THE FACT THAT IT MEETS THE DEMANDS OF MIDDLE EASTERN CONSUMERS, ARE ATTRIBUTES THAT MAKE BRAZIL THE LARGEST HALAL CHICKEN EXPORTER.”**

**MOHAMED EL ZOGHBI**

ing our products,” says Francisco Turra, President of UBABEF.

Brazil has a long tradition in the Halal process, which begun in the mid-1970s. After the setting-up in 1976 of the Brazilian Chicken Producers and Exporters Association (Associação Brasileira dos Produtores e Exportadores de Frangos—ABEF), the first consignment of Brazilian chicken was shipped to the Middle East. Today, all of UBABEF’s member companies are equipped and trained to carry out Halal slaughter.

Brazilian Halal chicken is the result of a system that stands out, in the first place, for quality in production. The Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply (MAPA) monitors the industry constantly, and there are specific biosecurity procedures recommended by UBABEF to this end. The birds are fed on corn- and soy-based feed. In order to obtain Halal certification, which is acknowl-

edged worldwide and deemed a synonym of the strictest control of quality in the Islamic market, the companies also must undergo a Halal audit, which includes verification of best practices and whether the facilities are prepared to meet the procedures laid down by Islamic Law.

Ali Saif, director-general of the Latin American Center for Dissemination of Islam (CDIAL Halal), says that

most of the agribusiness companies in the poultry sector are fit to meet the needs of the Islamic market. “Given its enormous production levels, Brazil has the best Halal slaughter system, and this has produced highly experienced professionals, both in certifying agencies and in slaughterhouses. Over 31 years, in an effort to meet growing demand, companies have had to adapt. Our own work has developed in parallel with this demand,” he adds.

The quality of Brazilian chicken, and the fact that it meets the demands of Middle Eastern consumers, are attributes that, according to Cibal Halal President, Mo-





hamed El Zoghbi, make Brazil the largest Halal chicken exporter. However, El Zoghbi says, there is room to further strengthen the Brazilian Halal brand so as to open up new markets and boost the volume exported to those where Brazil is already present.

The aim, El Zoghbi says, is to create "Halal Brazil" in order to standardize the process in the country. "Certification agencies would have to come in line with specified standards in the project—which is ready—thus unifying and controlling the process, since Halal is not only about slaughter," he states.

Chaiboun Darwiche, President of the Halal Islamic Inspection Service (SIIL), also praises the work carried out by Brazilian slaughterhouses. He states that with Halal demand worldwide, companies are fully adapted to the system, guaranteeing quality. "Companies today are concerned to meet the specifications established by certification bodies as quickly as possible, and to create the necessary conditions to meet the Halal market in their initial design," he says.



The excellence of Halal in Brazil's poultry industry also involves the work done by the specialist professionals taking part in the process. The certification agencies are responsible for hiring them, and guarantee that each one meets every demand placed upon them for carrying out slaughter. All are Muslims, residing legally in Brazil, and understand Islamic Law. They are trained to understand the entire Halal slaughter process based on Halal Critical Points (HCPs) and they also undergo an "apprenticeship" with experienced trainers.

"The teams have leaders, monitors and supervisors, as well as Islamic theologians. All professionals working in the Halal slaughter process are hired by the certification bodies in accordance with the Consolidation of Labor Laws (Consolidação das Leis Trabalhistas—CLT), the legislation that regulates labor relations in Brazil," Mohamed El Zoghbi points out. He explains that they are not allowed to enter into an employment relationship with the company where they are working, because the task meets specific conditions

**"ONE MUST PAY SPECIAL ATTENTION TO THE HALAL MARKET, OTHERWISE THERE IS NO POINT IN THINKING ABOUT THE GLOBALIZED POULTRY EXPORT UNIVERSE."**

**ALI SAIFI**





**“COMPANIES TODAY CREATE  
THE NECESSARY CONDITIONS  
TO MEET THE HALAL MARKET IN  
THEIR INITIAL DESIGN”**

**CHAIBOUN DARWICHE**

that need to be constantly evaluated and monitored. The agribusiness companies meet the specific demands of these workers, such as providing them with Halal food and a space for their daily prayers.

The Ministry of Agriculture has also been praised by representatives of the certification bodies for the excellent performance of SIGSIF, the Management Information System of the Federal Inspection Service (Sistema de Informações Gerenciais do Serviço de Inspeção Federal), SIF being the agency that attests to health and technology aspects in the quality of animal products sold in the market. Apart from the work of certification agencies in Brazilian slaughterhouses, the country is also continually visited by sanitary, religious and diplomatic commissions from a range of Muslim countries in order to verify the quality of Brazil's production.

The market for Halal is vast: there are Muslim consumers all around the world. "One must pay special attention to the Halal market, otherwise there is no point in thinking about the globalized poultry export universe," says Ali Saifi of CDIAL. He draws attention to markets that consume Halal products without being Muslim countries.

Seventy-two percent of Brazilian exports to Muslim countries are whole chickens or

grillers. Slaughterhouses have also added capacity in order to meet orders for shawarma, a boneless, whole, skin-on chicken. The meat is served in snacks, and prepared on rotating spits; Brazilian companies now offer this product ready to prepare, and even seasoned.

UBABEF's work to maintain the quality, sanitary condition and sustainability of the Brazilian poultry industry is acknowledged by the certification agencies, who demonstrated the importance of the organization's efforts to establish rapport with the Muslim world and open up new markets.

"I must stress UBABEF's interest in making Brazilian company is aware of the importance of this market and of complying with the established rules in order to export to these regions," says Ali Saifi. ■



# The importance of the Halal market for Brazil's chicken exports

*Brazil is the world's largest exporter of this protein, and stands out for the quality and flavor of its products. Production sustainability underpins 45.7% of business with the Muslim world*

The poultry industry is one of the highlights of Brazil's position as one of the world's leading agricultural and livestock produce suppliers. Brazil ranks first in chicken meat exports as well as in beef, coffee, sugar, orange juice and other products. The country has achieved this position thanks to investments in research, development and innovation.

The success of Brazilian agribusiness is the result of the excellence of its agricultural companies, the skills of its producers, and the commitment of public authorities. Throughout the chicken production chain there is concern for the sustainability of the product. This concern has maintained the country's leading position as the world's largest chicken meat exporter, despite the crisis that has struck important markets.

Foreign sales of Brazilian chicken, according to UBA-BEF figures, came to 3.917 million tonnes in 2012.

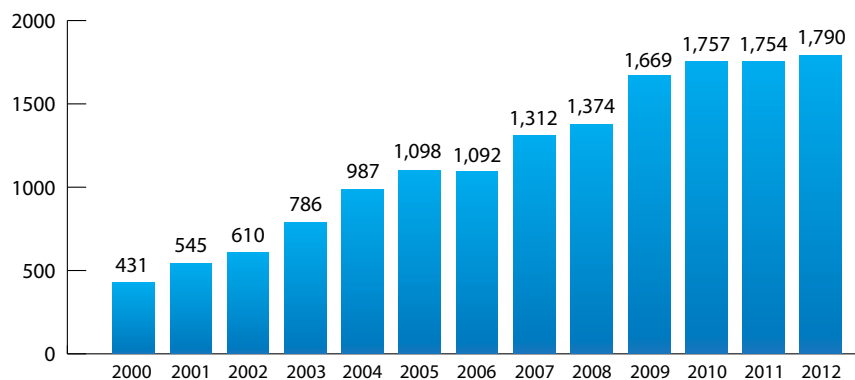


## MAIN IMPORTERS OF BRAZILIAN HALAL CHICKEN MEAT (2012)

Volume (tonnes)	Countries
628,627	Saudi Arabia
239,198	United Arab Emirates
116,436	Kuwait
105,716	Iraq
186,637	South Africa
119,325	Egypt
67,809	Yemen
55,149	Qatar
55,055	Oman
41,013	Jordan
28,485	Iran
22,520	Turkey
16,120	Bahrain
9,812	EU-27
97,958	Others
<b>1,789,843</b>	<b>Total</b>



## BRAZILIAN HALAL CHICKEN EXPORTS – VOLUME (1,000 TON)



The Halal-meat-consuming market accounted for 1.8 million tonnes, almost half of what Brazil's poultry industry shipped overseas.

"These figures show how important Brazilian chicken is for the food security of these consumers, as well as how important these exports are for Brazil," says UBABEF Markets Director, Ricardo Santin.

The Halal market is concentrated in the Middle East. This region, the largest importer of Brazilian chicken, includes the following major purchasers: Saudi Arabia (628,000 tonnes), United Arab Emirates (239,000 tonnes) and Kuwait (116,000 tonnes). Many other non-Muslim countries purchase produce certified as Halal quality, such as European Union countries.

"The growth and long-term prospects of trade with Halal consuming countries, as well as with all countries with whom we do business, may be attributed not only to the quality, sanitary status and sustainabil-

ity of Brazilian produce, but especially to our industry's respect for their demands, and synergy with local growers and companies," says Santin.

The opening up of the Halal markets to Brazilian chicken exporters began in 1976, when the first consignment was shipped to Iraq. Ever since then, the Brazilian poultry industry has invested heavily, which has won Brazil recognition throughout

the Muslim world for its excellence in Halal slaughter. All of UBABEF's associate companies are prepared to meet this growing demand, coming from approximately 1.6 billion Muslims, according to a Pew Research Center study.

Brazilian chicken is present in over 150 countries thanks to its sustainability, which is assured by an abundance of natural resources, the availability of grains, a high sanitary status, the flexibility and variety of markets, and constant investment in technology. The partnership between agribusiness companies and growers in the integrated system is also a key factor in the development and quality of Brazil's poultry industry. "All of this makes Brazil's poultry industry one of the world's most advanced," says Santin.

Other noteworthy points explaining the success of Brazilian Halal chicken exports include very stringent hygiene practices among slaughterhouses, with



**TODAY ALL OF UBABEF'S  
ASSOCIATE COMPANIES ARE  
PREPARED TO MEET THE  
GROWING DEMAND FROM THE  
HALAL MARKET**

**THE HALAL MARKET IS  
CONCENTRATED IN THE  
MIDDLE EAST, BUT CONSUMERS  
IN NON-MUSLIM COUNTRIES  
ALSO CHOOSE BRAZILIAN  
HALAL CHICKEN**



the adoption of Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP) programs and other Quality Assurance self-control programs as recommended by Codex Alimentarius, the FAO agency responsible for creating food hygiene and safety rules. Constant surveillance also guarantees that Brazil's chicken is free of hormones, the use of which is expressly forbidden by the Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, which inspects the industry through the National Plan for the Control of Residues and Contaminants (Plano Nacional de Controle de Resíduos e Contaminantes—PNCRC), which makes sure all types of anabolic substance are absent from poultry.

Chicken is one of Muslim cuisine's most appreciated meats. Brazil is able to meet the demands of these consumers. Ariel Mendes, UBABEF Technical and Scientific Director, affirms that Brazil's well-deserved place of honor in Halal chicken production is the result of best practices adopted throughout the poultry chain. "The birds are given corn- and soy-based feed that is 100% natural and free of the impu-

rities listed in Islamic Law; they are slaughtered within specific weight standards, and artificial products are not used," he explains.

Likewise Santin points out the partnership with ApexBrasil, the Brazilian Trade and Investment Promotion Agency, alongside whom UBABEF has participated in trade promotion activities in the most important international trade fairs. "One of the most important actions has been the participation of UBABEF and its members in Gulfood Dubai, United Arab Emirates.

This event is an excellent showcase for the quality, sanitary status and sustainability of Brazil's poultry industry, as well as being an important space for doing business and networking with possible customers," says Santin.

The results of companies' investments and the strict compliance, respect and seriousness of Brazilian Halal production, allied to the quality and flavor of Brazilian chicken and its competitive prices, have led to the great trust and credibility with which Muslim consumers see Brazil's produce. ■





# The Muslim world, an expanding market

*Michel Alaby, Director-General and Secretary General of the Arab-Brazil Chamber of Commerce, gives us a profile of chicken exports to Muslim markets. He highlights the excellent quality and sanitary status of Brazilian chicken and the professionalism of the country's poultry industry, exporting 1.8 million tonnes to the Middle East, the largest importing market for Brazilian chicken, in 2012. The Arab-Brazil Chamber of Commerce works to enhance economic exchanges between Arab countries and Brazil.*

**Brazilian Poultry Magazine – To what do you attribute acceptance of Brazilian chicken by a range of Muslim markets, given that Brazil is the largest exporter to the Middle East?**

**Michel Alaby** – It took a long time for Brazil to become the world's largest Halal chicken exporter. The country's product is acknowledged in the Muslim market today not only for its excellent health and quality standards, but also because Brazilian agribusiness companies are prepared to meet the demands of Arab consumers. In Arab countries, foods must be prepared within the Islamic precepts of Halal produc-

tion, and Brazil has a long tradition in this process, as well as some other characteristics. The Arab consumer prefers grillers, which are lighter, slaughtered younger at an average weight of 1 kg, to be consumed without leftovers to be kept in the refrigerator, and will always be sold in transparent packaging.

**What was the process by which Brazil adapted itself and became the largest chicken exporter to the Middle East?**

It began with two large Halal certification bodies that were approved by ministries for religious affairs in the



Middle East as well as by consumer protection agencies in the states and municipalities of Brazil, namely the Federation of Muslim Entities of Brazil (FAMBRAS) and the Latin American Center for Dissemination of Islam (CDIAL), which began to guide the process leading to Halal slaughter in Brazil. There are also other certification agencies for other Muslim countries, such as Islamic Inspection Services (SILLHALAL) in the state of Santa Catarina, and the São Paulo Islamic Center, which are also eligible for Halal in certain Muslim countries. The slaughterhouses adapted seamlessly to meet the needs of an expanding market. The process of adaptation first obliged them to create a separate, exclusive area for Halal slaughter, facing Mecca. They have had to comply with religious demands and meet hygiene and sanitary standards, including personal hygiene, as well as standards concerning uniforms, equipment, and food processing standards. Today most Brazilian agribusiness companies are certified for Halal slaughter. All have a standard of excellence, and offer safety throughout the process.

#### ***What is the importance of the partnership between Brazilian poultry growers and exporters, and the Arab market?***

It is important because the Brazilian poultry industry can thus offer consumers what is acknowledged to be a top-quality, hygienic and healthy product. This partnership is based on trust in the work carried out by the entire Brazilian poultry industry, along with the Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply (MAPA), which is approved by the governments of these countries.

#### ***How do you see Brazilian chicken exports to these markets? What are the prospects?***

The trend is toward an increase, particularly owing to competitive pricing, even though the cost of inputs is rising. I believe that 2013 will be a very prosperous year for Brazilian chicken and chicken by-product exports to Arab countries. We expect growth of 10%-15% in exports to the Middle Eastern market. The world Muslim population is estimated today at between 1.6 billion and 1.9 billion inhabitants (accounting for approximately 25% of the world population), while the birth rate is higher than that

of other religions. Per capita chicken consumption is high: as much as 72 kg/year/person in Kuwait and 61 kg in the United Arab Emirates, for example. There are challenges to be overcome if the Islamic market is to grow further, with the prospect of including Malaysia and Indonesia among importers of Brazilian chicken, although these are hard markets to break into since they are raising barriers to protect their own markets, because they themselves are chicken producers. Opening up the Sudan market, one of the most densely populated Arab countries, with approximately 40 million inhabitants, would also be important for Brazilian exports. Brazil has been the world's largest poultry exporter since 2004, and the second largest producer, and has ample capacity to supply these markets.

#### ***How many countries make up this market today, and what are the main countries?***

The Muslim market is immense. There are 55 countries (according to the World Islamic Organization), but there are consumers in many other countries who prefer to eat Halal certified produce. According to the U.S. Pew Research Center, 38 million Muslims live in Europe, and four million in the Americas. China can be mentioned as a large market since 5% of its population is Muslim. Japan and South Africa are other large markets.

#### ***Do you think that the Brazilian poultry industry is prepared to meet this ever-growing market?***

I must praise the ceaseless work of the Brazilian Poultry Association (UBABEF), which strengthens the image of Brazilian chicken in Arab countries, highlighting the recognition of this meat for its excellent quality, health and sustainability. Brazil's actions in the Arabian Gulf in terms of meat products are significant. BRF, for example, has purchased 49% of its main distributor in the Arab Emirates and is building a processing plant there. There are challenges to be met. I can see there is a demand for the import of more processed chicken as cuts and byproducts. It would also be important to tear down some technical barriers in important markets such as Iraq and Sudan, while working to sell directly to Iraqi Kurdistan, rather than through the intermediation of Kuwait, Turkey and Iran. ■

## THE ASSOCIATION

The Brazilian Poultry Union (UBA-BEF) was set up in 2010, as a fusion of the former Brazilian Poultry Union (UBA) and Brazilian Chicken Producers and Exporters Association (ABEF), in order to boost poultry production, expanding the presence of meat, eggs and other poultry products in international trade, guaranteeing quality, health and sustainability.

It is the largest entity in the Brazilian poultry industry, with 122 associates, and its exporting member companies account for 97% of Brazilian poultry meat and egg exports.

UBABEF also promotes the industry internationally by means of the Brazilian Chicken and Brazilian Egg brands at international trade fairs, and in institutional publications, as well as through technical debates with the Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply; it also promotes SIAV, the International Poultry Fair.

UBABEF represents an industry that employs 3.5 million workers in terms of direct and indirect jobs; it is an industry with decades of commitment and investment by Brazilian agribusiness companies to improve their production and trading performances. Its work helps make Brazil more competitive, placing the country on a level where it competes in over 150 markets worldwide.

UBABEF's efforts, in partnership with all players in the industry, bear witness to sustainable production that is safe from a sanitary point of view, supporting Brazil as the world's largest exporter and second-largest chicken meat producer.

## CHICKEN AND TURKEY MEAT EXPORTING COMPANIES

### شركات تصدير الدجاج و الديك الرومي



[www.adoro.com.br](http://www.adoro.com.br)



[www.cvale.com.br](http://www.cvale.com.br)



[www.zanchetta.com.br](http://www.zanchetta.com.br)



[www.diplomata.com](http://www.diplomata.com)



[www.auroraalimentos.com.br](http://www.auroraalimentos.com.br)



[www.frangobello.com.br](http://www.frangobello.com.br)



[www.bigfrango.com.br](http://www.bigfrango.com.br)



[www.frinal.com.br](http://www.frinal.com.br)



[www.brasilfoods.com](http://www.brasilfoods.com)



[www.globoaves.com.br](http://www.globoaves.com.br)



[www.ceuazul.ind.br](http://www.ceuazul.ind.br)



[www.jbs.com.br](http://www.jbs.com.br)



[www.coopavel.com.br](http://www.coopavel.com.br)



[www.lar.ind.br](http://www.lar.ind.br)



[www.copacol.com.br](http://www.copacol.com.br)



[www.levida.com.br](http://www.levida.com.br)



[www.copagril.com.br](http://www.copagril.com.br)



[www.mdfbr.com](http://www.mdfbr.com)



www.minuano.com.br



www.natfoods.com.br



www.pifpaf.com.br



www.rivelli.ind.br



www.seara.com.br



www.superfrango.com.br



www.tramontoalimentos.com.br



www.tyson.com.br



www.unfrango.com



www.agroveneto.com.br



www.voskodobrasil.com.br

#### DUCK MEAT EXPORTING COMPANY

شركات تصدير لحم البط



www.villagermania.com.br

#### EGG EXPORTING COMPANIES

شركات تصدير البيض



www.asaeggs.com.br



www.granjamantiqueira.com.br



www.naturivos.com.br



www.somainordeste.com.br

## الإتحاد

تأسس الإتحاد البرازيلي لمنتجات الدواجن (UBABEF) عام 2010 حيث إنبثق عن إتحاد بين قدماء مصدري الدواجن البرازيليين (UBA) والجمعية البرازيلية لمنتجات ومصدري الدواجن (ABEF) في مهمة تهدف إلى تعزيز التوسع في إنتاج الدواجن، وزيادة طرح المنتجات مثل البيض واللحوم ومنتجات الدواجن الأخرى في الأسواق العالمية، مع ضمان الجودة العالية للمنتج وسلامته من الناحية الصحية و استدامته.

وهي أكبر مؤسّسة دواجن برازيلية حيث تضم 122 عضواً، علماً أنّ الشركات المنتجة هي المسؤولة عن 97% من إجمالي الصادرات البرازيلية من لحوم الدواجن والبيض.

كما تقوم أيضاً بأنشطة على مستويات عالمية للترويج ولتعزيز العلامة التجارية البرازيلية (الفروج البرازيلي (BRAZILLIAN CHICKEN) و(البيض البرازيلي (BRASILLIAN EGG) من خلال تنظيم المعارض و إصدار المنشورات المؤسّساتية، وعقد نقاشات تقنية مع وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والتموين، والترويج لذلك في الرابطة العالمية لمنتجات الدواجن.

و الإتحاد البرازيلي لمنتجات الدواجن هو قطاع يعمل فيه 3,5 مليون عامل، بين الوظائف المباشرة وغير المباشرة، يحفل تاريخ هذا الإتحاد بعقود من العمل والإلتزام والإستثمار من قبل شركات الصناعات الزراعية البرازيلية لتحسين الأداء الإنتاجي والتجاري، تُعتبر هذه الوظيفة مسؤولة عن القدرة التنافسية للبلاد مما يسمح بالتوسع في تصدير الدواجن بحيث تدخل إلى أكثر من 150 سوق في العالم.

يؤدّي هذا الإتحاد دوراً هاماً بالشراكة مع جميع العاملين في هذا القطاع في الحفاظ على الجودة العالية لهذا المنتج من حيث الإستمرارية وضمان سلامته الصحية، مما يحافظ ويضمن للبرازيل بقائها في المركز الأول عالمياً في مجال التصدير والمركز الثاني من حيث الإنتاج.



العربية. ومن المتوقع نمو صادرات هذا القطاع إلى بلدان الشرق الأوسط بنسبة 10% إلى 15%. وتشير التقديرات إلى أنّ عدد المسلمين في العالم هو بين 1,6 و 1,9 مليار نسمة ( ما يعادل 25% من عدد سكّان العالم) حيث تزيد نسبة الولادات عن مثيلاتها من الأديان الأخرى. ويعتبر معدّل إستهلاك الفرد للحوم الدجاج مرتفعاً: حيث يصل إلى 72 كغ في سنوياً للمواطن الكويتي و61 كغ للمواطن الإماراتي على سبيل المثال. تحديات كبيرة لا بد أن نواجهها لتحقيق النمو بشكل أوسع في السوق الإسلامية. مع التوقعات بإدراج ماليزيا وأندونيسيا بين الدول المستوردة للحوم البرازيلية بالرغم من صعوبة دخول هذه الأسواق لفرضها قيود على الإستيراد من أجل حماية منتجاتها الوطنية. هذا مع إمكانية إفتتاح السوق السودانية وهو أمر في غاية الأهمية بالنسبة للمصدّرين البرازيليين حيث تعتبر السودان واحدة من أكبر البلاد العربية من حيث عدد السكان الذي يصل إلى 40 مليون نسمة. تصدر البرازيل لائحة التصدير العالمي للحوم الدجاج منذ 2004 وتحتل المركز الثاني من حيث الإنتاج. وتمتّع بقدرة إنتاجية كبيرة تغطّي حاجات هذه الأسواق.

**ما هي البلدان التي تشملها هذه السوق حالياً. ومن هي الدول الرئيسية فيها ؟**

السوق الإسلامية هي سوق واسعة. تصل إلى 55 بلد (بحسب منظمة المؤتمر الإسلامي) كما أنّ هناك مستهلكين من أسواق عدّة أخرى إختاروا أن يتعدّوا من منتجات بهذه المواصفات وتعتمد هذا النوع من التصديق. بحسب مركز بيو للأبحاث يوجد 38 مليون مسلم يعيشون في أوروبا و4 مليون في القارة الأمريكية. كما لا بد من ذكر السوق الصينية التي تعتبر الأكبر. حيث أن 5% من عدد سكّانها هم من المسلمين. كما أنه هناك أسواق كبيرة أخرى كاليابان وجنوب أفريقيا.

**هل تعتقدون حضرتكم بأن قطاع الدواجن البرازيلي هو على إستعداد لتلبية طلبات السوق التي تشهد حالة تنامي مضطّرد؟**

في الحقيقة لايسعنا سوى أن نمتدح العمل الذي يقوم به الإتحاد البرازيلي لمنتجات الدواجن (UBABEF) من خلال تعزيزه لمكانة لحوم الدجاج البرازيلية في البلدان العربية وتسليطه الضوء على هذا المنتج ذو القيمة الغذائية والصحية المرتفعة. تنتشر اللحوم البرازيلية ومشتقاتها في الخليج العربي بشكل لافت ومُعبر. إنّ الشركة الغذائية البرازيلية (BR Foods) قد وقعت عقد مع الموزّع الرئيسي لها في الإمارات العربية المتحدة وهي تنفّذ حالياً مشروع محطة معالجة. إلاّ أنه يجب أن نعرّف بأنّه هناك تحديات علينا مواجهتها. كما يتبيّن لنا أنّ الطلب على تصدير لحوم الدجاج سوف يزداد. ومن الضروري تجاوز بعض الصعوبات التي تعيق عملية دخول هذه البضائع إلى كلّ من العراق والسودان والتشجيع على التصدير المباشر إلى كردستان العراق بدون المرور بوسطاء من الكويت وتركيا وإيران.

للحوم الحلال والبرازيل لديها باع طويل في هذا المجال. بالإضافة لتميّزها وإختصاصها في مجالات أخرى. يفضّل زبائننا في هذا السوق نوع لحوم الدجاج (الشوّاي Griller) وهي لحم خفيفة. حيث يذبح الفروج في وقت مُبكر. ويصل وزنه إلى 1 كغ بشكل وسطي. هذا يساعد على إستهلاكه بشكل كامل بدون بقاء بقايا منه يتحتّم وضعها في الثلاجة. وهكذا يجري تسويقها وتعبئتها بتغليف شفاف.

**كيف بدأ هذا المشروع الذي مكّن البرازيل وأهلها من التحوّل إلى أكبر مُصدّر للحوم الدجاج في الشرق الأوسط؟**

بدأ هذا مع الحصول على رخصتي تصديق حلال هامّتين معترف بهما من قبل وزارات الشؤون الدينية في الشرق الأوسط. وأيضاً من قبل وكالات حماية المستهلك بالإرتباط مع البلديات المحلية وإتحاد المؤسسات الإسلامية في البرازيل (FAMBRAS) ومركز الدعوة الإسلامية في أمريكا اللاتينية (CDIAL). أعطت هذه المنظمات مجتمعةً توجيهاتها بالبدء بعملية الذبح الحلال في البرازيل. كما أنّ يوجد أيضاً جهات ثانية مؤهلة لمنح شهادات التصديق الحلال لبلدان إسلامية أخرى. مثل خدمات الرقابة الإسلامية في البرازيل (SILL HALLAL) ومقرّها في ولاية سانتا كاتارينا. وهي أيضاً لديها الترخيص بمنح شهادة التصديق الحلال في بعض البلدان الإسلامية. وقد تكيف منتج الدواجن بشكل سلس مع الطلبات المتزايدة لهذه السوق. حيث كان لا بد من إيجاد منطقة مخصّصة لإجراء عملية الذبح الحلال وذلك نزولاً على قرار مصدره مكّة. على أن يتضمّن ذلك تلبية الشروط الدينية واستخدام المعدّات المناسبة وحقّق شروط السلامة الصحيّة المتعارف عليها. ابتداءً من الأدوات ذات الإستخدام الشخصي والمعدّات والتجهيزات المناسبة وتطبيق معايير التصنيع الغذائي وتطبّق اليوم غالبية الصناعات الزراعية البرازيلية هذا التصديق في إجراءاتها. وفق معايير عالية الجودة. ذلك ما يكفل و يضمن سير المعاملات.

**من أين تأتي أهميّة الشراكة بين منتجي ومصدّري الدواجن البرازيليين والأسواق العربية؟**

تأتي الأهميّة من حيث أنّ قطاع الدواجن البرازيلي يوفّر للمستهلك مُنتج على درجة عالية من الجودة وصحّي ومُتعارف عليه. كما ترتكز هذه الشراكة على الثقة بنوع العمل الذي تضطلع به كافة قطاعات الدواجن البرازيلية جنباً إلى جنب مع وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والتموين. الموافق عليها من قبل حكومات هذه الدول.

**كيف تقيّمون الصادرات البرازيلية من لحوم الدجاج إلى البلدان العربية؟ وما هي آفاقها؟**

إنّ التوقعات إيجابية و تصبّ في مصلحة زيادة الصادرات. وخاصة بسبب الاسعار التنافسيّة بالرغم من إرتفاع نسبة المساهمات. وأعتقد بأنّ العام 2013 سوف يكون عاماً مزدهراً بالنسبة لسوق الدجاج البرازيلي ومشتقاته في الأسواق



# العالم الإسلامي سوق يتنامى باضطراد

المدير العام للغرفة العربية **ميشيل حليبي** يعرض لمحة عن صادرات لحوم الدجاج إلى الاسواق الإسلامية. سلط الضوء من خلالها على جودة هذا المنتج وتميّزه من الناحية الصحية ومَدَحَ القيمة الغذائية العالية لهذا البروتين والمهنية المرموقة التي يتحلّى بها القطاع البرازيلي لتربية الدواجن المسؤول اليوم عن إرسال الصادرات إلى الشرق الأوسط. حيث يعتبر هذا السوق المستورد الأكبر للحوم الدجاج البرازيلية. حيث بلغت مشتريات هذا السوق عام 2012 ما قيمته 1,8 مليون دولار. من مهام هذه المؤسسة العمل على تحسين التبادل التجاري بين البلدان العربية.

إلى إحتلال المركز الأوّل عالمياً في تصدير لحوم الدواجن الحلال. كما أنّ مُنتجات لحوم الدجاج البرازيلية لا تُعرف فقط من خلال جودتها وسلامتها الصحيّة في الاسواق الإسلاميّة. بل أكثر من ذلك فهي على جهوزية تامة لتلبية طلبات المستهلك العربي. ففي هذه البلدان يجب مراعاة الشرائع الإسلامية في إعداد

مجلة الدواجن البرازيلية - إلى ماذا تنسبون حضرتكم هذا الإقبال الواسع على لحوم الدجاج البرازيلية في الأسواق الإسلامية المختلفة. حيث يحتل البرازيل المركز الأوّل في تصدير هذا المنتج إلى الشرق الأوسط؟  
السيد حليبي - سلكت البرازيل طريقاً طويلاً حتّى وصلت



يتركز السوق الحلال في الشرق الأوسط، ولكن هناك مستهلكون في بلدان غير إسلامية اختاروا أيضاً استهلاك الدجاج البرازيلي الموثوق بهذه الجودة

الحيوانية والتموين، التي تجري التفتيش من خلال خطة وطنية لمراقبة المخلفات والملوثات (PNCRC)، المسؤولة عن ضمان عدم وجود أية مواد منشطة في الدواجن.

يُعتبر لحم الدجاج الأكثر استخداماً في فن الطهي الإسلامي، و البرازيل مستعدة لتلبية طلبات هؤلاء المستهلكين. ووفقاً لما صرّح به مدير التقنية العلمية للاتحاد البرازيلي لمنتجات الدجاج السيد أرييل ميندس، حول المكانة المرموقة التي احتلتها البرازيل في إنتاج الدجاج الحلال، فإن الفضل في ذلك يعود إلى النظام الممتاز للجودة في كامل شبكة إنتاج الدواجن. وأضاف قائلاً: " تتم تغذية الدجاج بالعلف المصنوع من الذرة والصويا، 100% طبيعية وخالية من الشوائب المذكورة في الفقه الإسلامي، ومذبوحة ضمن معايير محددة للوزن، وخالية من استخدام المنتجات الصناعية".

ووفقاً لقول سانتين، من المهم تسليط الضوء على الشراكة مع وكالة ترويج الصادرات والاستثمارات البرازيلية (Apex-Brasil)، والتي الاتحاد البرازيلي لمصدري الدجاج حقق نشاطات تجارية في أهم المعارض في الخارج، وكان من أهمها مشاركة الاتحاد البرازيلي لمنتجات الدجاج (UBABEF) والمشاركين لديه في معرض جلفود دبي في الإمارات العربية المتحدة. كما، إن هذا الحدث هو بمثابة واجهة ممتازة لعرض جودة وصحة واستدامة الدواجن البرازيلية، علاوةً عن كونها مجال هام لإقامة الصفقات والاتصالات مع الزبائن المحتملين.

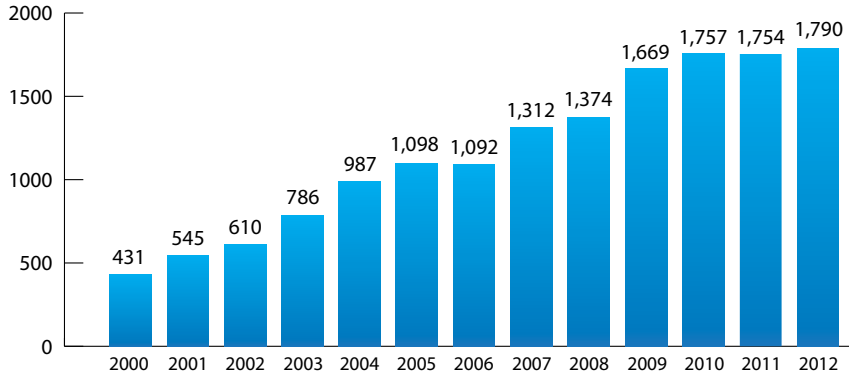
إن نتائج الإستثمارات التي حققتها الشركات والصرامة والاحترام والجدية في إنتاج اللحم الحلال البرازيلي، متحالفة مع الجودة و المذاق الشهوي للحم الدجاج البرازيلي وأسعاره التنافسية، أدت إلى خلق الثقة والمصداقية الهائلة لدى المستهلكين المسلمين.

هناك نقاط أخرى جدر الإشارة إليها بالنسبة لنجاح الصادرات البرازيلية للحم الدجاج الحلال هي المراقبة الصارمة على النظافة في المسالخ، وبرنامج تحليل المخاطر وتحديد نقاط التحكم الحرجة وأيضاً برامج أخرى مستخدمة في إدارة الجودة التي أوصت بها هيئة الدستور الغذائي، وهي الهيئة المنظمة المكلفة بتحديد قواعد النظافة والسلامة الغذائية. إن المراقبة الصحية المستمرة تضمن أيضاً بأن المنتج البرازيلي هو خالي من الهرمونات، والتي يُحظر استخدامها حصراً من قبل وزارة الزراعة و الثروة





## الصادرات البرازيلية من لحم الدجاج الحلال - الحجم (1 000 طن)



الصادرة عالمياً من حيث تصدير الدجاج. بالرغم من الأزمة التي عصفت بكبرى الأسواق العالمية.

و قد بلغ حجم المبيعات الخارجية البرازيلية من لحم الدجاج. وفقاً لبيانات صادرة عن الاتحاد البرازيلي لمنتجات الدجاج (UBABEF). ما قيمته 3,917 مليون طن في عام 2012. و كانت حصة السوق الإستهلاكية الحلال من هذا المجموع 1,8 مليون طن. أي ما يعادل تقريباً نصف كمية الدواجن البرازيلية التي تم شحنها إلى بلدان أخرى.

و كان انفتاح السوق الحلال أمام المصدرين البرازيليين للحم الدجاج قد بدأ سنة 1976. عندما تم ابحار أول شحنة إلى العراق. ومنذ ذلك الحين. أجرى قطاع صناعة الدواجن البرازيلي العديد من الإستثمارات التي جعلتها تكسب صيتاً مبرزاً لدى العالم الإسلامي. لتمييزها في مجال خدمات الرقابة الإسلامية و الذبح الحلال. و المدير بالملاحظة أن جميع الشركات الأعضاء في الاتحاد البرازيلي لمصدري الدجاج UBABEF جاهزة لتلبية الطلبات التي تزداد يوماً بعد يوم. والتي تعادل اليوم نحو 1,6 مليار مسلم وفقاً لدراسة مركز بيو للأبحاث.

وأكد السيد سانتين بأن الدجاج البرازيلي يوجد اليوم في أكثر من 150 بلداً وذلك يعود إلى استدامة إنتاجه. وكثرة خصائصه مثل: وفرة الموارد الطبيعية والحبوب. والمكانة الرموقة في النظافة. والمرونة والتنوع في الأسواق. فضلاً عن الاستثمارات المستمرة في التكنولوجيا. وأوضح بأن الشراكة بين الأعمال الزراعية والمنتجين في نظام متكامل هو أيضاً أحد العوامل الأساسية لتطور وجودة هذا القطاع في البرازيل. وكل هذا يجعل تربية الدواجن البرازيلية أكثر تطوراً في العالم.

و يؤكد مدير شؤون الأسواق في الاتحاد البرازيلي لمصدري الدجاج (UBABEF) السيد ريكاردو سانتين أن هذه الأرقام تبين مدى أهمية لحم الدجاج البرازيلي من ناحية توفير الأمان الغذائي للمستهلكين. كما أبرز مدى أهمية هذه الصادرات بالنسبة للبرازيل.

و المدير بالملاحظة أن القسم الأكبر من سوق الحلال يتركز في الشرق الأوسط. و في هذه المنطقة. التي تعتبر الأكثر استيراداً للحم الدجاج البرازيلي. تصدرت المملكة العربية السعودية قائمة الدول المشترية لهذا المنتج البرازيلي (628 ألف طن). تلتها الامارات العربية المتحدة (239 ألف طن). ثم الكويت (116 ألف طن). و هناك الكثيرون من يفضلون استهلاك المنتجات الحلال بالرغم من عدم اتباعهم الدين الإسلامي. مثل دول الإتحاد الأوروبي.

و يضيف السيد سانتين أنه إضافة إلى جودة المنتجات البرازيلية وسلامتها الصحية واستدامتها. فإن الفضل في نمو واستمرارية العلاقات التجارية القائمة مع الدول المستهلكة للمنتجات الحلال و غيرها من الأسواق. يعود إلى التكيف مع متطلبات السوق. وتكامل القطاع مع الإنتاج والصناعات المحلية.



جميع المؤسسات الأعضاء  
لدى الإتحاد البرازيلي لمنتجات  
الدواجن (UBABEF) مؤهلة  
لتلبية الطلب المتزايد للسوق  
الحلال

# أهمية السوق الحلال بالنسبة للصادرات البرازيلية من لحم الدجاج

تُعتبر البرازيل من أكبر المصدرين للبروتين الحيواني، حيث تمتاز بلذة منتجاتها وجودتها، وتضمن استدامة إنتاجها نسبة 45,7% من الأعمال التجارية مع العالم الإسلامي.



يُعتبر قطاع صناعة الدواجن من أبرز القطاعات التي وضعت البرازيل في مصاف الدول الأكثر توريداً للمنتجات الزراعية و الحيوانية إلى العالم. حيث تحتل البلاد المرتبة الأولى عالمياً من حيث تصدير لحم الدجاج ولحم البقر، والبن، والسكر، وعصير البرتقال، وغيرها من المنتجات. وقد تمكنت من بلوغ هذا المستوى بفضل الاستثمار المكثف في مجال البحث، و مشاريع التطوير، و الإبتكار.

إن نجاح الأعمال التجارية الزراعية البرازيلية هو نتيجة للتميز الذي حققه قطاع الصناعة الزراعية، وللإمكانيات والمؤهلات التي يزخر بها المنتجون. إضافة إلى التزام الدولة بتطوير هذا المجال الإقتصادي الهام، و هناك حرص من قبل السلسلة الإنتاجية بأكملها على تحقيق الإستدامة في مجال الإنتاج. هذا الإهتمام ساهم في في محافظة البرازيل على مرتبة

## أهم وجهات الصادرات البرازيلية من لحم الدجاج الحلال (2012)

البلد	الحجم (طن)
المملكة العربية السعودية	628,627
الإمارات العربية المتحدة	239,198
الكويت	116,436
العراق	105,716
أفريقيا الجنوبية	186,637
مصر	119,325
اليمن	67,809
قطر	55,149
عمان	55,055
الأردن	41,013
إيران	28,485
تركيا	22,520
البحرين	16,120
دول الإتحاد الأوروبي - 27	9,812
دول أخرى	97,958
المجموع	1,789,843





## " وضعت الشركات في دائرة أولوياتها تحقيق الشروط اللازمة لتلبية السوق الحلال ". شيبون درويش

في هذا العالم المعولم بدون تخصيص انتباه خاص للسوق الحلال" كما وُيلفت النظر إلى وجود أسواق تستهلك المنتجات الحلال على الرغم من كونها غير إسلامية.

إثنان وسبعون بالمائة من الصادرات البرازيلية هي عبارة عن الدجاج الكامل أو "جريلر" ولكن البرادات والمسالخ مؤهلة لتلبية الطلبات من الشاورما، وهي عبارة عن دجاج كامل بدون عظم مع جلد. وأما اللحم المخصص للوجبات السريعة، فهو مركّب في ماكينات دوّارة - علماً بأن الشركات البرازيلية أصبحت تقدّم الصنف جاهزاً ومُتبّلاً.

إن العمل الذي يقوم به الإتحاد البرازيلي لمصدري الدجاج UBABEF من أجل الحفاظ على الجودة والصحة واستخدام قطاع الدواجن البرازيلية مُعترف به من قِبَل الجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال، والتي عبّرت بدورها عن أهمية أداء هذه الهيئة للتقارب مع العالم الإسلامي وفتح أسواق جديدة.

وأضاف علي الصيفي قائلاً: " من الجدير بالذكر إهتمام هذه الهيئة في رفع مستوى الوعي للشركات البرازيلية حول أهمية موضوع هذا السوق وتلبية جميع المتطلبات من أجل التصدير إلى هذه المناطق".

كما وُذكرت وزارة الزراعة من قِبَل ممثلي الجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال بفضل الخدمات الممتازة التي يوفرها نظام المعلومات الإدارية لمصلحة المراقبة الإتحادية (SIF) وهي الجهة التي تصادق جودة المنتجات الحيوانية المنشأ على الصعيد الصحي والتكنولوجي للسوق الاستهلاكي. وعلاوةً عن ضمان الأعمال الجارية في المسالخ والبرادات البرازيلية التي تكفلها الجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال. تستقبل البرازيل زيارات مستمرة لوفود صحيّة ودينية ودبلوماسية قادمة من عدّة بلدان إسلامية التي تشهد على جودة المنتجات البرازيلية.

يُعتبر سوق المنتجات الحلال سوقاً واسعة. يتواجد المستهلكون المسلمون في جميع أنحاء العالم. وقد أكّد علي الصيفي التابع لـ "سيبال": " لا يمكن التفكير بشأن صادرات الدجاج







الصادرات إلى نفس السوق التي تصدّر لها في الوقت الحاضر.

وأوضح الزغبى أن الاقتراح هو إيجاد "حلال البرازيل لتوحيد هذه العملية في البلاد." " فعلى الجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال أن يواكبوا المعايير المحددة في المشروع" والتي باتت جاهزة موحدة ومنظمة للعملية لأن الحلال هو أكثر بكثير من مجرد عملية الذبح" هذا ما أوضحه الزغبى.

لقد مدح أيضاً السيد شيبون درويش، رئيس (دائرة التفتيش الإسلامية) حلال SIL عمل المسالخ البرازيلية. وقال بأن الشركات تمّ تكييفها بالكامل لمراعاة شروط نظام الحلال وضمان الجودة في العالم من أجل تلبية الطلب الكبير للذبح الحلال. " يوجد اليوم شركات تعمل كل جهدها لتلبية المواصفات التي وضعتها الجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال في أسرع وقت ممكن. كما ورد في مشروعها الأولي الشروط المطلوب الإلتزام بها لتلبية السوق الحلال. هذا ما صرّح به السيد شيبون.

وأشار الزغبى إلى أنه : " يوجد لدى المجموعات فريق من الباحثين والمراقبين والشرفيين بالإضافة إلى علماء الدين الإسلامي. جميع الموظفين الذين يعملون في عملية الذبح الحلال هم متعاقدون من قبل الجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال إستناداً إلى قوانين العمل البرازيلية التي تنظّم شؤون العمالة في البرازيل" وشرح أنّه ليس بإمكانهم أن يكونوا مستخدمين لدى الشركة التي يعملون فيها لأن نشاطهم يمتاز بظروف خاصة يجب أن تخضع إلى التفتيش والتقييم بصورة مستمرة. كما أن المؤسسات العامة في مجال الزراعة والصناعة هي مؤهلة لتلبية المتطلبات الخاصة لهؤلاء الموظفين مثل الطعام الحلال والمكان لإقامة الصلاة يومياً.

إن تميّز الحلال في قطاع الدواجن في البرازيل يمرّ أيضاً بالعمل الذي يقوم به فنيين مختصين الذين يعملون في هذه العملية. والجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال المسؤولة عن التوظيف يضمون جميع المتطلبات الضرورية لتنفيذ الذبح. فجميعهم مسلمون. ويجب أن يكون وضعهم قانوني في البلاد ويفهموا الفقه الإسلامي. ويكونوا مدربين لمعرفة نظام الذبح الحلال والنقاط الهامة في عملية الذبح الحلال (HCPS) ويتم إخضاعهم لدورات تدريبية من قبل مدربين ذوي خبرة.



"لا يمكن التفكير بشأن صادرات الدجاج في هذا العالم المعولم بدون تخصيص انتباه خاص للسوق الحلال"  
علي الصيفي



إن جودة الدجاج البرازيلي، وكذلك تلبية مطالب المستهلكين في الشرق الأوسط، هي إحدى المميزات التي تجعل البرازيل أكبر مصدر للحم الدجاج الحلال.  
محمد الزغبى

ووفقاً لما صرّح به السيد علي الصيفي، المدير العام لمركز نشر الدعوة الإسلامية في أمريكا اللاتينية (CDIAL HALAL)، إن أكثرية الصناعات الزراعية لقطاع الدواجن هي قادرة على تلبية السوق الإسلامية. " فلدى البرازيل أفضل نظام للذبح الحلال نظراً لإنتاجها الكبير، والذي ساعد على إكتساب خبرة كبيرة لدى المهنيين، سواء بالنسبة للجهات المُصدّرة لشهادات الحلال أو بالنسبة للمسالخ. لقد اضطرت الشركات إلى التكيّف بهذه الطريقة خلال 31 سنة لتلبية الطلبات المتزايدة، وهكذا فإن العمل الذي نقوم به يسير بالتوازي مع المتطلبات الواجب الإلتزام بها" هذا ما أكّده السيد الصيفي.

إن جودة الدجاج البرازيلي، وكذلك تلبية مطالب المستهلكين في الشرق الأوسط، وفقاً لرئيس سيبال حلال السيد محمد علي الزغبى، هي إحدى المميزات التي تجعل البرازيل أكبر مصدر للحم الدجاج الحلال. ومع ذلك، وحسب تقييم الزغبى، يوجد هناك مجال لتعزيز العلامة البرازيلية حلال لفتح أسواق جديدة وزيادة حجم



كما وتمتّع البرازيل بتقاليد كبيرة في العملية التي بدأت في منتصف السبعينات. ومن بعد إحداث الجمعية البرازيلية لمنتجي ومصدري الدجاج (ABEF) عام 1970، فقد تم ارسال أول دفعة برازيلية من لحم الدجاج إلى الشرق الأوسط، واليوم، فإن جميع الشركات المشتركة لدى الإتحاد البرازيلي لمصدري الدجاج UBABEF تُعتبر مؤهلة لإجراء الذبح الحلال.

إن الدجاج الحلال البرازيلي يمتاز بجودته الإنتاجية بالدرجة الأولى. ويخضع بشكل مستمر للرقابة من قبل وزارة الزراعة والمواشي والتموين، بالإضافة إلى التوصيات بشأن الإجراءات الخاصة بالسلامة البيولوجية للمنتج المنظمة من قبل الإتحاد البرازيلي لمصدري الدجاج UBABEF بهذا الشأن. كما ويتم تغذية الدجاج بالعلف المصنوع من الذرة والصويا.

ومن أجل الحصول على شهادات الحلال، المعترف بها عالمياً والمعتمدة كمعيار يضمن المراقبة القصوى للمنتجات في السوق الإسلامية، يجب على الشركات أن تخضع إلى فحص الحلال الذي يتضمّن التطبيق العملي الجيد للإجراءات المطلوبة والتحقّق من أن المكان تمّ خُصّيره لتلبية التعليمات المُستفادّة من الفقه الإسلامي.

# التَّقييد بالتقاليد والإلتزام بالصرامة في تنفيذ عملية الذبح الحلال بالنسبة للدواجن البرازيلية

الجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال تؤكِّد على الامتياز في الانتاج القائم على الجودة والصحة والاستدامة



المتعلقة بهذه المسألة قد أصبحت تخضع للرقابة الصارمة في البرازيل

وقد صرَّح فرنسيسكو تورا رئيس الأخاد البرازيلي لمصدري الدجاج UBABEF في هذا الصدد : " إن إطمئنانهم من أنهم سيستهلكون مُنتجاً جيداً على أساس عملية متوافقة مع الشريعة الإسلامية في الانتاج الحلال قد زاد الإقبال بشكل كبير من قبل العالم الإسلامي على الدجاج البرازيلي. ونحن نريد أن نصل إلى المزيد من البلدان ونبتغي العمل من أجل ذلك معتمدين على دعم السفارات والجهات المُصدِّرة لشهادات الحلال التي تضمن منتجاتنا".

إن الاستثمارات التي تقوم بها المؤسسات الصناعية الزراعية لإجتذاب السوق الإسلامي حوّلت البرازيل إلى مرجع في الذبح الحلال للدواجن. فهذه الصرامة، بالإضافة إلى جودة هذه اللحوم وسلامتها الصحيّة، قد جعلت هذا السوق المُتَّبع بالإتساع أحد أهم الأسواق للصادرات البرازيلية من لحم الدجاج، التي بلغت 1,8 مليون طناً عام 2012.

كما وأن الشركات التي تعمل في هذا المجال، وفي سعيها لتلبية هذا الطلب المتزايد وللحصول على شهادات الحلال، قد استثمرت أموالها لتكييف أنظمتها الانتاجية مع المتطلّبات الدينية والثقافية للمستهلكين المسلمين. وذلك لأن الأحكام



و تتضمن استراتيجية الإخاد البرازيلي لمنتجي الدواجن تعزيز العلاقات مع البعثات الدبلوماسية لدول الزبائن الحاليين و المحتملين. و أيضاً مع السفراء البرازيليين المعتمدين في الخارج. بغية توسيع نطاق الأسواق المستوردة للمنتج البرازيلي. و المبادرة الهامة الأخرى التي قام بها الإخاد هي بناء علاقة شراكة مع الوكالة البرازيلية لترويج الصادرات و الإستثمارات (APEX BRASIL). بغية تعزيز عملية الترويج التجاري عن طريق المشاركة في أهم المعارض الدولية كـ "جلفود دبي" (الإمارات العربية المتحدة). و "سيال باريس - SIAL PARIS" (فرنسا). و "أنوغا - ANUGA" (ألمانيا).

إن النمو الذي يشهده قطاع تصدير الدواجن البرازيلي هو من ثمار الحوكمة الرشيدة الممارسة من قبل الشركات المنتجة. و التي ارتقت بالبرازيل إلى مرتبة الصدارة عالمياً من حيث تصدير الدجاج بفضل اعتماد القطاع على الإنتاج المستدام.

و في الوقت نفسه فإن قطاع صناعة الدواجن على استعداد تام لتلبية متطلبات الأسواق الأكثر صرامة. لتضمن للمستهلك منتج صحي. و ذو جودة و مذاق شهى لا يضاهاى.

و الجدير بالملاحظة أن إنتاج لحم الدجاج و مشتقاته في البرازيل يتبع المعايير المحددة من قبل الهيئات الرسمية. كما يفي بمتطلبات الأسواق المستوردة الأكثر صرامة. لا سيما من حيث أساليب التقطيع المتطورة. أو الخضوع لما عليه المبادئ و التشريعات الدينية لإنتاج الأغذية. كنظام الذبح الحلال. على سبيل المثال.

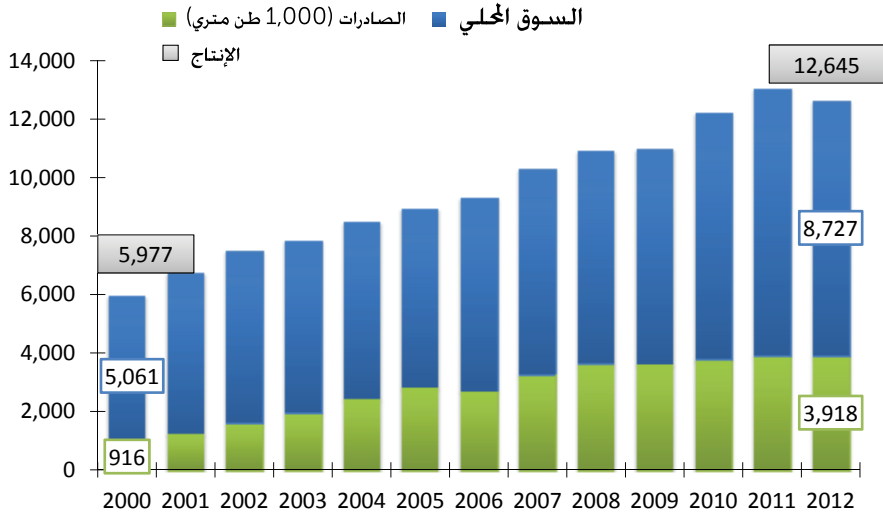
و في هذا السياق فقد أكدت العديد من الوفود و البعثات البيطرية المرسله من قبل الدول الراغبة بشراء المنتج البرازيلي. على جودة هذا المنتج. و بالمناسبة فقد قام أطباء بيطريين بزيارات تفتيشية على منشآت برازيلية للتأكد من امتثالها للمعايير الصحية. كما قامت وفود قادمة من بلدان إسلامية بزيارات تفقدية للتأكد من خضوع المنتج البرازيلي للشروط الدينية. و اليوم أصبحت معظم المسالخ البرازيلية معتمدة لتلبية هذا الطلب.

و على الرغم من احتلال البرازيل مرتبة الصدارة عالمياً من حيث تصدير لحم الدجاج. فإن الإخاد البرازيلي لمنتجي الدواجن يبذل جهوداً مستمرة لزيادة حجم الصادرات إلى العملاء الحاليين. و لفتح أسواق جديدة. بدعم من الحكومة الإخادية. من خلال وزاراتها و هيئاتها ذات الصلة. كوزارة الزراعة و الثروة الحيوانية و التموين. ووزارة التنمية و الصناعة و التجارة الخارجية. و وزارة العلاقات الخارجية.

## إن إنتاج لحم الدجاج و مشتقاته في البرازيل يتبع المعايير المحددة من قبل الهيئات الرسمية. كما يفي بمتطلبات الأسواق الأكثر صرامة.



## مجال صناعة الدواجن بالأرقام



يتمتع بالجودة، و السلامة الصحية، والإستدامة. إنها الخصائص التي جعلت من لحم الدجاج البرازيلي نموذج عالمي.

و يعد الفضل في النجاح الذي حققه قطاع صناعة الدواجن في البرازيل إلى الخصائص الإنتاجية المميزة، و أبرزها نظام النكامل القائم بين المنتجين و المصنعين، و الذي يعتبر عاملاً أساسياً للمحافظة على استمرارية النمو بمعدل 10% سنوياً. اعتباراً من عام 2000، إضافة إلى وضع القطاع في مصاف أهم مجالات الأعمال الزراعية البرازيلية، و هذه الشراكة القائمة بين المنتجين و المصنعين تضمن مستويات عالية من السلامة الصحية، إضافة إلى العمالة الماهرة، و وفرة الجيوب، و الظروف المناخية الملائمة، و الموارد الطبيعية، و احترام البيئة.

و الجدير بالإشارة إلى أن الشركات البرازيلية هي الوحيدة، بين كبرى الشركات العالمية، التي لم تسجل أي حالة لمرض انفلونزا الطيور. إذ أن الدواجن تتغذى على أعلاف الذرة و الصويا، كما أن رعاية الحيوان و الإهتمام به تعتبر من أولويات قطاع صناعة الدواجن البرازيلي.

و يؤكد السيد فرانسيسكو تورا، الرئيس التنفيذي للإتحاد البرازيلي لمنتجات الدواجن (UBABEF) أن صناعة الدواجن في البرازيل هي محصل لإستثمارات في مجال التكنولوجيا و التحسين الوراثي، مقرونة بجهود العمال ذوي المهارات العالية و الدعم الحكومي، و هذه العوامل مجملها وضعت البرازيل في صدارة الدول المصدرة للحوم الدجاج، و جعلتها تحتل المرتبة الثالثة عالمياً من حيث الإنتاج.

تبرز البرازيل بقوة على مسرح الإقتصاد العالمي بفضل استقرار اقتصادها الوطني. لكن هناك عوامل أخرى أدت إلى الإرتقاء بالبلاد إلى مراتب الدول المشهورة دولياً كجمال الطبيعة الخلابة، و التنوع المناخي، و الموارد المائية، و الشعب المضياف المتهج و الكادح، و المكون من خليط متجانس من المغتربين القادمين من مختلف قارات العالم، اختاروا البرازيل لتكون وطنهم الجديد.

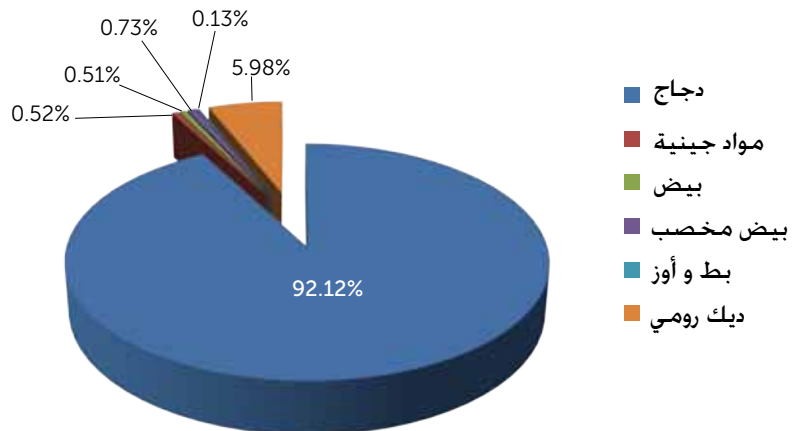
و قد ساهمت هذه الشعوب بفعالية لتصبح البرازيل منتج عالمي كبير للمواد الغذائية التي يبرز في نطاقها قطاع صناعة الدواجن.

يعود تاريخ صناعة الدواجن إلى أكثر من 500 سنة سابقة، عندما جُلبت الدواجن إلى البرازيل سنة 1502، و قد مورس هذا النشاط في المدن الساحلية، و لكن مع بداية حقبة تعددين الذهب ازداد اتساعاً في المناطق الداخلية، مما أدى إلى تخفيض الإنتاج لأغراض تجارية، و من هذه النقطة انطلقت العملية التي نتجت عنها إحدى أهم السلع المصدرة من قبل البرازيل: ألا و هي لحم الدجاج، و قد لاقى هذا المنتج إقبالاً كبيراً من قبل المستهلكين في أكثر من 150 بلداً، علماً بأن منطقة الشرق الأوسط تعتبر حالياً أكبر وجهة للصادرات البرازيلية من لحم الدجاج.

إن لحم الدجاج غذاء صحي و شهوي و مناسب لإبداعات فنون الطهي، إذ أنه من الممكن تحضيره بطرق مختلفة، البسيطة منها و المتطورة، و هذا المنتج دائم الحضور على موائد الطعام البرازيلية في جميع المناسبات، سواء خلال وجبات الغداء العائلية في أيام الأحد، أو في المطاعم الفخمة، أو في اللقاءات و السهرات الممتعة و المرححة التي تجمع الأصدقاء في البيوت أو على شواطئ البحر.

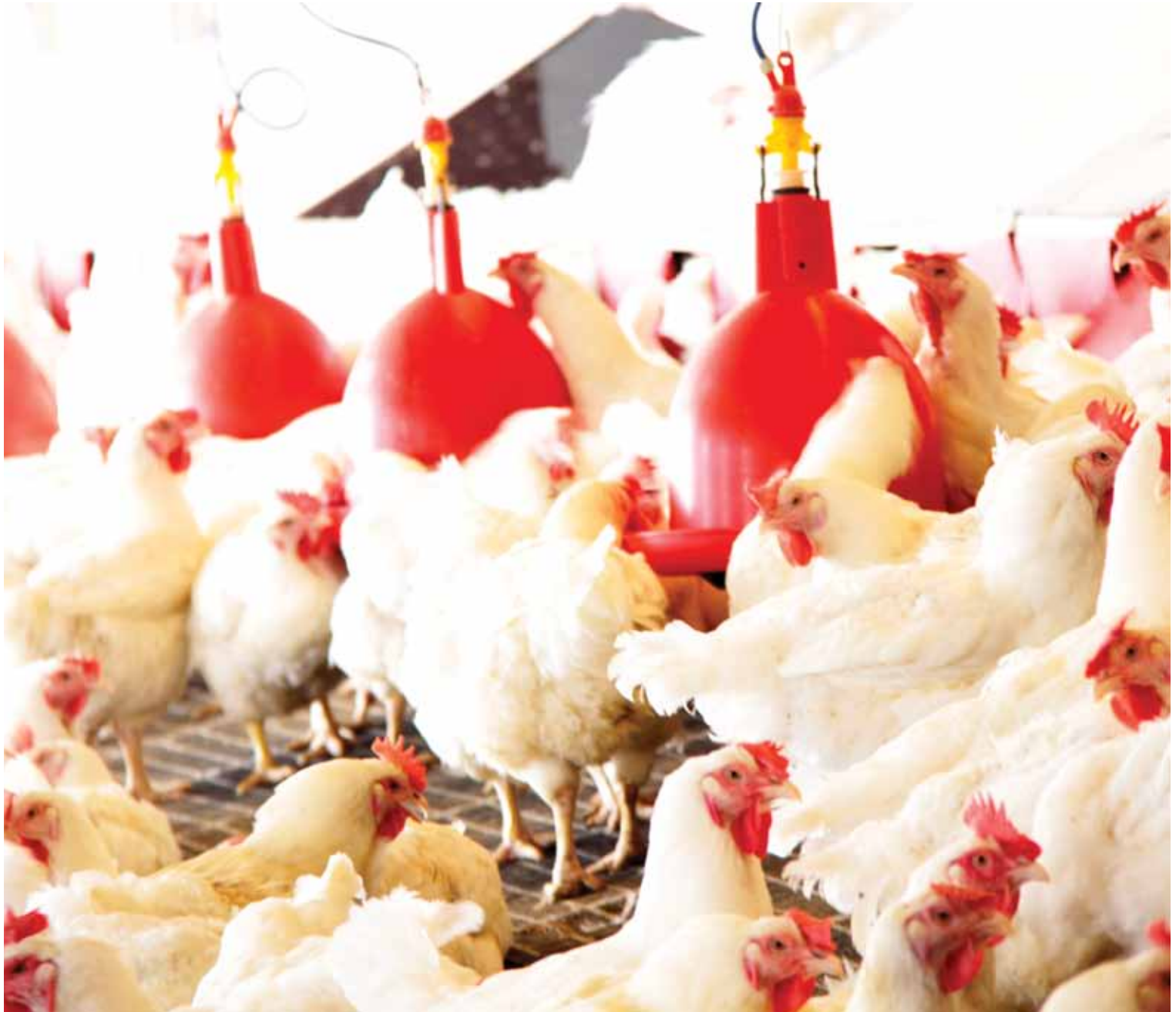
و قد نال لحم الدجاج البرازيلي رضا المستهلكين في القارات الخمس، علماً بأن الفضل على هذا الإقبال الكبير يعود للعمل الدؤوب و التزام كافة المعنيين بالسلسلة الإنتاجية باطلاق منتج

## صادرات صناعة الدواجن - 2012



# المورد الكبير للبروتين الحيواني

مستهلكون من كافة أنحاء العالم يشيدون  
بالمذاق الشهي و الجودة العالية لمنتجات صناعة الدواجن البرازيلية







فرانسيسكو تورا  
الرئيس التنفيذي للإتحاد البرازيلي لمصدري - UBABEF.

## المستهلك المسلم: بداية كل شيء

و تتلقى منشآت الصناعة الزراعية البرازيلية زيارات منتظمة من قبل مثلي البلدان الإسلامية، الذين يقومون بإجراءات التفتيش على المستويين الصحي و الديني.

و تبين الأرقام أن الدجاج البرازيلي يلاقي الإقبال الشديد من قبل المستهلك المسلم. ففي عام 2012 تم شحن ما قيمته 1,8 مليون طن. علماً بأن حجم الصادرات من الدجاج البرازيلي إلى المنطقة العربية لم يكن يتجاوز 610 آلاف طن قبل عشرة أعوام. و إضافة إلى منطقة الشرق الأوسط فإن الشركات البرازيلية تورد منتجاتها للمستهلكين في أفريقيا، و آسيا، و دول الإتحاد الأوروبي.

و الجدير بالملاحظة أن سوق المنتجات الإسلامية تزداد اتساعاً في الدول الغير إسلامية، و سيتمتع قطاع صناعة الدواجن في البرازيل دائماً بالقدرة على تلبية كافة متطلبات هذا المستهلك، و توفير المنتجات المرفقة بشهادات الذبح الحلال، حرصاً منها على تقديم أفضل الخدمات لهذا المستهلك الهام، الذي يعد عميلنا الدولي الأول.

التي أقامت بدورها مراكز تدريبية في كبرى الشركات البرازيلية المنتجة للدواجن، يشرف عليها فنيون و

**تبين الأرقام أن الدجاج  
البرازيلي يلاقي الإقبال  
الشديد من قبل المستهلك  
المسلم. ففي عام 2012  
تم شحن ما قيمته 1,8  
مليون طن. علماً بأن حجم  
الصادرات من الدجاج  
البرازيلي إلى المنطقة  
العربية لم يكن يتجاوز 610  
آلاف طن قبل عشرة أعوام.**

متخصصون في الذبح الحلال، بغية ضمان الإمتثال لكافة الشروط المطلوبة. علماً بأن كافة المعدات، و الملابس، و السكاكين يتم توفيرها من قبل جهات التصديق.

يلعب المستهلك المسلم دوراً بالغ الأهمية في المسار الذي سلكته البرازيل كي تتحول إلى أكبر مورد عالمي للحوم الدجاج، خاصة و أن الشحنات المصدرة من الموانئ البرازيلية إلى منطقة الشرق الأوسط في أواسط السبعينيات، مثلت بداية مرحلة المبيعات الخارجية لهذا البروتين الحيواني الهام.

و اليوم تباع لحوم الدجاج البرازيلي في أكثر من 150 سوق عالمي. كما حظى منتجاتنا على تقدير دولي كبير من حيث الجودة، و السلامة، و الإستدامة.

و أود أن أؤكد أن العمل الذي نقوم به يرتكز على مبادئ الشفافية المسؤولة عندما يتعلق الأمر بالتعامل مع المستهلك المسلم، فمنذ أربعة عقود و صناعة الدواجن البرازيلية تتبع بشكل صارم شروط الذبح الحلال.

حالياً باتت كافة الشركات البرازيلية الأعضاء في «الإتحاد البرازيلي لمصدري الدجاج - UBABEF» مؤهلة لممارسة الذبح الحلال، بموجب موافقة جهات التصديق الإسلامي.

## > SUMMARY



< الفهرس

< قطاع الدواجن البرازيلي:  
المورد الكبير للبروتين الحيواني  
ص. 4



< مؤسسات التصديق:

المعايير الرقابية الصارمة على عملية  
الذبح الحلال في قطاع صناعة  
الدواجن البرازيلي  
ص. 7



< النتائج:

أهمية السوق "الحلال" بالنسبة  
للصادرات البرازيلية من لحم الدجاج  
ص. 11



< مقابلة:

العالم الإسلامي: سوق يتنامى  
باضطراد  
ص. 14



"دواجن البرازيل" هي مجلة صادرة عن الإتحاد البرازيلي لمنتجي الدجاج. بدعم الوكالة البرازيلية لترويج الصادرات و الإستثمارات - APEX - Brasil. أي الهيئة التابعة لوزارة التنمية و الصناعة و التجارة الخارجية.

الإتحاد البرازيلي لمنتجي الدواجن (UBABEF)

المدير التنفيذي  
فرانيسيسكو سيرجيو تورا

مدير إدارة الأسواق  
ريكاردو سانتين

مدير الإنتاج  
أرييل أنطونيو ميندس

المدير الإداري و المالي  
جوزيه بيريوير فيريرا غومس

قسم علاقات السوق  
أديانو زيربيني  
ماريليا راجيل

المنسق الفني  
سوليفان بيريرا ألفيس

الترويج التجاري  
إيزيس نوغيرا سارديللا  
إيليني توري

الإتحاد البرازيلي لمنتجي الدواجن (UBABEF)

Av. Brigadeiro Faria Lima 1912, Suite 20L

São Paulo, SP, Brazil

CEP 01451-907

Tel 55 11 3031-4115

www.ubabef.com.br

e-mail:ubabef@ubabef.com.br

إنتاج و تحرير  
شركة "انسايث اينجينياريا دي كومونيكاسويس

منسق التحرير  
سيرجيو كوستا

البحث و إعداد النص  
ماريليا فيريرا

الصور  
إدي بيريرا  
أرشيف «الإتحاد البرازيلي لمنتجي الدواجن - UBABEF»  
النشر

التصميم الجرافيكي  
مارسيلو بيريس سانتانا

الإنتاج الجرافيكي  
روي سارايفا

شركة "انسايث اينجينياريا دي كومونيكاسويس  
Rua do Mercado 11 / 12º andar - Praça XV - Rio de Janeiro - RJ

CEP 20010-120

Tel: 55 21 2509-5399

www.insightnet.com.br

e-mail: insight@insightnet.com.br

مجلة صادرة عن الإتحاد البرازيلي لمنتجي الدواجن (UBABEF)

# BRAZILIAN POULTRY

MAGAZINE

العدد 2 2013



## الدجاج البرازيلي: عراقية في ممارسة عملية الذبح الحلال

برعاية:



مؤسسات التصديق

المعايير الرقابية الصارمة على عملية الذبح الحلال  
في قطاع صناعة الدواجن البرازيلي. ص 07

الصادرات البرازيلية

بلغ حجم الصادرات البرازيلية إلى الأسواق  
الإسلامية ما قيمته 1,8 مليون طن في  
عام 2012. ص 10.